Ciṟupaṇaiyūr grant, śaka 1651

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00014

Repository: Tiruvāvaṭutuṟai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00014.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

This plate records a gift of the chief of the Kōpalas to the temple in Tirupperuntuṟai, via the mediation of a certain Ampalattāṭum Paṇṭāram.

Edition

〈Page 1r〉

〈1r=1〉 cupa **śrī**maṉ makāmaṇṭalēcuvaraṉ ātiya〈2r=2〉 t taḷavipāṭaṉ pāṣakki tappu varāta kaṇ〈3r=3〉 ṭaṉ kaṇṭa nāṭu koṇṭu koṇṭa nāṭu kuṭā〈4r=4〉 tāṉ pāṇṭi maṇṭala stāpaṉācāriyāṉ cō〈5r=5〉 ḷa maṇṭala stāpāṉācāriyaṉ toṇṭa〈6r=6〉 maṇṭala stāpaṉācāriyāṉ caṇṭa piṟacaṉ〈7r=7〉 ṭaṇ yemmaṇṭalamu koṇṭu īḷamum ke〈8r=8〉 koṅkum yāḷppāṇarāya paṭṭaṇamum aḷi〈9r=9〉 ttu kecavēṭṭai kaṇṭaruḷiya rācāti rā〈10r=10〉 caṉ rācapaṟamēsvaran rācamārttāṇṭa〈11r=11〉 ṉ rācakulatilakaṉ rācavēciyar puyaṅkaṟa〈12r=12〉 ṉ rācākkaḷ cirōmaṇi tālikki vēli ko〈13r=13〉 ṭṭa maṭakkiya vayyāḷirāyaṉ paṭṭamāṉaṅ〈14r=14〉 kāttāṉ paratēci kāvalaṉ tuṣṭaril tuṣṭa〈15r=15〉 ṉ tuṣṭaṟ taḷa vipāṭaṉ yetiriṭṭār mōkan〈16r=16〉 taviḷttāṉ civapūcā turantaraṉ cētumūla〈17r=17〉 raṭcā rāca turantaraṉ catakōṭi cūriya piṟa〈18r=18〉 kāca navakōṭi

nārāyaṇaṉ teṉkōṭi kāva〈19r=19〉 laṉ poṉkōṭi utaviya pūlōka turantara〈20r=20〉 ṉ kavivāṇarkkutavi kalakkam taviḷttavaṉ〈21r=21〉 aṭuttavaṟkkaṉukūlaṉ yetuttavaṟkuṭōri〈22r=22〉 muṇṭarkku muṇṭaṉ caṇṭa piṟacaṇṭaṉ cāmi〈23r=23〉 turōkiyaḷ kaṇṭaṉ taṉatāra tāra piratārac〈24r=24〉 cakōtara caiyittiya cītaḷa cantira utaiya mu〈25r=25〉 ka vataṉaṉ cantira vaṅkuṣa cūriya vaṅkuṣa vi〈26r=26〉 llukku vicaiyaṉ mallukku vīmaṉ collu〈27r=27〉 kku ariccantiraṉ pōrukku rāmaṉ tēru〈28r=28〉 kku ticarataṉ kuṭaikki kaṟṉaṉ kutiraikki na〈29r=29〉 kulaṉ vicaiyanakara paṭṭaṇattil oṉpatu〈30r=30〉 vakai navarettiṉa cimmācaṉattil yeḻu〈31r=31〉 nt' aruḷiya ātimūla mēkavaṟṉaṉāṉā cūrāya vi〈32r=32〉 rupākṣi tēva makarāyaṟ āṉaikunti tēva maka〈33r=33〉 rāyar rāyarkāṟāyaṟ accutapparāyar vēṅ〈34r=34〉 kiṭapatirāyaṟ pujapilarāyaṟ kiṣṇarāyaṟ śrī〈35r=35〉 reṅkarāyaṟ accutappa ṉāyakkaravarkaḷ reku〈36r=36〉 nāta nāyakkaravarkaḷ śrī-reṅka kiṣṇama nāyakka〈37r=37〉 r avarkaḷ vicaiyarākava nāyakkar avarkaḷ ivāḷ〈38r=38〉 rācciya paripālaṉam paṇṇi yaruḷā niṉṟa piṉ〈39r=39〉 pōsla vaṅkuṣam yēkōji makarājā c〈40r=40〉 āyepu avarkaḷ cakaji makarājā cāyepu ava〈41r=41〉 rkaḷ carapōji makarājā cāyepu avarkaḷ tu〈42r=42〉 kkōji makarājā cāyepu avarkaḷ piṟatāpa〈43r=43〉 cimma makārājā cāyepu avarkaḷ tuḷaci makā〈44r=44〉 rajā cāyepu avarkaḷ piṟitivi rācciya paripa〈45r=45〉 ālaṇam paṇṇi yaruḷāniṉṟa cālivāha〈46r=46〉 na cakāptam 1651 kaliyaptam 48〈47r=47〉 itiṉmēlc cellāniṉṟa saumya nā〈48r=48〉 ma camvatsaram uttarāyaṇam vasanta rituvil〈49r=49〉 cittirai {mācam} 16 ucukkula pakṣam cukkuṟavāram〈50r=50〉 saptamiyum anuṣa nakṣettiramum cupayōka cupa〈51r=51〉 kaṟaṇamum kūṭina cupatinattil miḷalai kūttattil na〈52r=52〉 ṭuvil kūttam piṟammatēcam taṇiyūṟ tirupperu〈53r=53〉 nturai pavittiramāṇikkam catuṟvēta maṅkalat〈54r=54〉 til irukkum cuvāmi āḷuṭaiya parama cuvāmiyāruk〈55r=55〉 kum ammaṉ civayōka nāyakikkum rājarāja va〈56r=56〉 ḷanāṭu rājēntira cōḻa vaḷanāṭu poyyūṟ kūttattu〈57r=57〉 pāppākuṭi nāṭu ciṟunellik kōṭṭaiyil irukkum〈58r=58〉 kāraṇi Uṭaiya araiyaṟkaḷil cavvāy vijaya re〈59r=59〉 kuṉāta pāḷāci kiṣṇa kōpālaṉ avarkaḷ pūtāṉa c〈60r=60〉 ācaṉam paṇṇi kuṭuttapaṭi cācaṉamāvatu nammu〈61r=61〉 tāṉa kuṭikkāṇi kōvilk kōṭṭai mākāṇa〈62r=62〉 ttai cērnta ciṟupaṉaiyūṟ kirāmam nāṅke

〈Page 1v〉

〈1v=63〉 llaiyāṉa kōraiyāttukku kiḻakku pi〈2v=64〉 ṉṉattūṟp paṭākai periya ciṟupaṉaiyūrukku〈3v=65〉 teṟkku nāccikuḷam mēlpāṟkk' ellaikki mē〈4v=66〉 ṟkku muttup pēṭṭai pāṭṭaikkim uppūṟ kō〈5v=67〉 vil yellaikkum vaṭakku inta ṉāṅkellai〈6v=68〉 kki Uḻpaṭṭa ciṟupaṉaiyūṟ kirāmam inta kiṟāmat〈7v=69〉 tai kōpālar tuṇai uṣa-kkālat〈8v=70〉 ttil aṟccaṉai neyvētaṉam tiruviḷak〈9v=71〉 ku taṟmam naṭakka vēṇṭiyatukkāka am〈10v=72〉 palattāṭum paṇṭāram avarkaḷ pāṟcamāka〈11v=73〉 sahiraṇyōtaka tārāpūrvamāha tānam〈12v=74〉 paṇṇi kuṭuttapaṭiyiṉālē mēleḻutiya ki〈13v=75〉 ṟā-

mattiṉ nañcai puñcai māvaṭai maṟavaṭai〈14v=76〉 tiṭṭut tiṭal cakala camutāyaṅkaḷilum varappaṭā〈15v=77〉 niṉṟa varumāṉattil aṟamaṉai vāram piṟakku〈16v=78〉 ṭivāram pōka tuṇṭu vāra varumāṉattaik〈17v=79〉 koṇṭu mē leḻitiya taṟmmattai ācantiṟāṟ〈18v=80〉 kkastāyiyāka ātīṉa paramparaiyāka taṟmam pa〈19v=81〉 ripālaṉam paṇṇik koṇṭu varu-vāṟākavum〈20v=82〉 tāna pālana yōrmmatīyē tānanācraiyō〈21v=83〉 nu pālaṉam tānā svarka mavāpnōti pāla〈22v=84〉 nāta acyutam patam svatattātvi kuṇam pu〈23v=85〉 ṇyam paratattānu pālam paratattāpah〈24v=86〉 ārēṇa svatattām niṣpalam pavēt

Translation

〈1–2〉 ....

Bibliography

Reported in ARIE 1986–87 (ARIE/1986-1987/A/1986-1987/69).

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 (no. 61). This edition is not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition by Margherita Trento (2024), based on EFEO photographs (2015).

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭuturai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 248–54, item 61.

Secondary

ARIE 1986–87. *Annual report on Indian epigraphy for 1986-87*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 29, item 69.